

Informal document WP.30 (2019) No. 10 -
Informal document WP.30/AC.2 (2019) No. 16

Distr.: General
11 October 2019

English/Russian only

Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

**Working Party on Customs Questions
affecting Transport**

153rd session

Geneva, 15–18 October 2019

Item 3 (b) (ii) (b) of the provisional agenda

**Customs Convention on the International Transport
of Goods under Cover of TIR Carnets
(TIR Convention, 1975):**

Revision of the Convention:

Preparation of Phase III of the TIR revision process:

Activities of the Informal Ad hoc Expert Group on

Conceptual and Technical Aspects of

Computerization of the TIR Procedure

**Administrative Committee for the TIR
Convention, 1975**

Seventy-first session

Geneva, 16–17 October 2019

Item 4 (a) of the provisional agenda

Revision of the Convention:

**Phase III of the TIR revision process – Computerization of
the TIR procedure – Annex 11 to the Convention**

**Annex 11 country of departure – Proposals by GE.1 and the
secretariat**

Note by the secretariat

This message has been sent to all 76 contracting Parties of the TIR Convention.

Это письмо было направлено всем 76 договаривающимся сторонам Конвенции МДП.

Dear Colleagues,

Considering that the finalization of the text of Annex 11 and other related of relevant amendments to the TIR Convention during the forthcoming AC.2 session is of the utmost importance for the survival of the TIR Convention, the secretariat would like to share with you an alternative text concerning the still outstanding open issue of "country of departure" which is one point where, as yet, no consensus has been found.

This unofficial exchange of views has only one purpose: to prepare and facilitate discussions during AC.2 which is the only body where we can really discuss and agree officially on the text of Annex 11.

I would appreciate your views / comments on the proposals by the secretariat (which build on proposals formulated by the Informal Ad hoc Expert Group on Conceptual and Technical Aspects of Computerization of the TIR Procedure (WP.30/GE.1) at its thirtieth session (Budapest, 18-19 September 2019)) at your earliest convenience but not later than next Tuesday, 8 October 2019 COB. Because of the limited time available at the AC.2 session for discussions, it would be most useful if consensus on this proposal could be reached prior to the session.

Let me thank you for your kind contribution and support.

The secretariat remains at your disposal in case of any question or need for further assistance.

Kind regards

Kostas

Уважаемые коллеги,

Учитывая, что окончательная доработка текста приложения 11 и других соответствующих поправок к Конвенции МДП в ходе предстоящей сессии АК.2 имеет важнейшее значение для поддержания жизнедеятельности Конвенции МДП, секретариат хотел бы поделиться с Вами альтернативным текстом, касающимся еще не решенного вопроса о фразе "страна отправления", который является одним из пунктов, по которому пока не был достигнут консенсус.

Этот неофициальный обмен мнениями преследует только одну цель: подготовить и облегчить дискуссии во время АК.2, который является единственным органом, где мы можем реально обсудить и официально согласовать текст приложения 11.

Буду признателен за Ваши мнения/замечания по предложениям секретариата (которые основаны на предложениях, сформулированных Неофициальной специальной группой экспертов по концептуальным и техническим аспектам компьютеризации процедуры МДП (WP.30/GE.1) на ее тридцатой сессии (Будапешт, 18-19 сентября 2019 года), как можно раньше, но не позднее вторника, 8 октября 2019 года (до конца рабочего дня). Ввиду ограниченности времени, отведенного на обсуждения на сессии АК.2, было бы весьма полезно достичь консенсуса по этому предложению до начала сессии.

Позвольте мне поблагодарить Вас за Ваш вклад и поддержку.

Секретариат остается в Вашем распоряжении в случае возникновения каких-либо вопросов.

С наилучшими пожеланиями,

Костас

Proposals by GE.1 (30th session)

Article 2 (b)

The term "advance TIR data" shall mean the data submitted to the competent authorities of the country of departure and of the country in which he or she will request an amendment to the declaration data in the prescribed form and manner of the intention of the holder, or his or her representative, to place goods under the eTIR procedure or pursue a TIR transport.

Article 6

Option 1

Advance TIR data shall be submitted by the holder, or his or her representative, to the competent authorities of the country of departure and of the country in which he or she will request an amendment to the declaration data. Once the declaration, or the amendment, has been accepted in line with national law, the competent authorities shall forward the declaration data, or the amendments thereto, to the eTIR international system.

Option 2

Advance TIR data shall be submitted by the holder, or his or her representative, to the competent authorities of the country of departure. Once the declaration has been accepted in line with national law, the competent authorities shall forward the declaration data to the eTIR international system.

When the holder intends to change the declaration data accepted by the competent authorities of the country of departure, advance TIR data shall also be submitted by the holder, or his or her representative, to the competent authorities of the country in which he or she will request an amendment to the declaration data. Once the amendment has been accepted in line with national law, the competent authorities shall forward the amendments to the eTIR international system.

Alternative proposals by the secretariat

The proposals by GE.1 confirm that "advance TIR data" are to be used whenever the Holder needs to provide data related to his/her TIR transport to competent authorities. At the first customs office of departure, the competent authorities, while accepting the declaration, will record the "declaration data" to be used by the competent authorities of other countries along the itinerary. However, the TIR Convention allows the holder to request changes to the originally planned TIR transport, for that purpose, the holder needs resend "advance TIR data" to the competent authorities in the country where the changes are requested. Those changes, once accepted by the competent authorities, are also recorded as "declaration data" to be used by the competent authorities of the following countries along the itinerary. This procedure is particularly useful in the case of multiple loading places. The holder sends a first "advance TIR data" message covering goods that will be loaded at the first customs office of departure and a second "advance TIR data" message to the second customs office of departure. Both customs offices will undertake the required checks to ensure that the data submitted by the holder matches the good loaded in the vehicle or container and subsequently record the complete "declaration data" to be used by the competent authorities of the following countries along the itinerary.

In the light of the above, the secretariat proposes minor editorial changes to the proposals by GE.1 and further alignment of other articles in Annex 1 which refer to the country of departure.

Article 2 (b)

The term "advance TIR data" shall mean the data submitted to the competent authorities of the country of departure and of the country in which an amendment to the declaration data is requested in the prescribed form and manner of the intention of the holder, or his or her representative, to place goods under the eTIR procedure or pursue a TIR transport under altered circumstances.

Article 6

Advance TIR data shall be submitted by the holder, or his or her representative, to the competent authorities of the country of departure and of the country in which an amendment to the declaration data is requested. Once the declaration, or the amendment, has been accepted in line with national law, the competent authorities shall forward the declaration data, or the amendments thereto, to the eTIR international system.

The new wording includes the provisions contained in Explanatory Note 11.6.2. **The Explanatory Note** can therefore be deleted.

In order to further align the text of Annex 11,

Article 7 para. 1 should be amended as follows:

Replace "While accepting the declaration" by "While accepting the declaration in the country of departure or an amendment to the declaration data in any country along the itinerary, ..."

Article 7 para. 4 should be amended as follows:

Replace "of the country of departure" by "of the country of departure and of the country in which an amendment to the declaration data is requested".

Article 8 should be amended as follows:

The authentication of the holder performed by the competent authorities [of the Contracting Parties bound by Annex 11] which accept the declaration, or changes to the declaration data, shall be recognized by the competent authorities of all subsequent Contracting Parties bound by Annex 11 throughout the TIR transport.

Предложения GE.1 (тридцатая сессия)

Статья 2 (b)

Термин «предварительные данные МДП» означают данные, представляемые компетентным органам страны отправления и страны, в которой он или она запросит внесение поправки к данным декларации в установленной форме и порядке в соответствии с намерением держателя книжки МДП, или его/ее представителя, поместить груз под процедуру eTIR или осуществить перевозку с помощью МДП.

Статья 6

Вариант 1

Предварительные данные МДП направляются держателем книжки МДП, или его/ее представителем, компетентным органам страны отправления и страны, в которой он или она запросит внесение поправки к данным декларации. После принятия декларации или поправки в соответствии с национальным законодательством, компетентные органы направляют данные декларации или поправки к ним в международную систему eTIR.

Вариант 2

Предварительные данные МДП направляются держателем книжки МДП, или его/ее представителем, компетентным органам страны отправления. После принятия декларации в соответствии с национальным законодательством, компетентные органы направляют данные декларации в международную систему eTIR.

Когда держатель намеревается изменить данные декларации, принятые компетентными органами страны отправления, предварительные данные МДП также должны быть представлены держателем, или его/ее представителем, компетентным органам страны, в которой он или она запросит внесение поправки к данным декларации. После принятия поправки в соответствии с национальным законодательством, компетентные органы направляют эти поправки в международную систему eTIR.

Альтернативные предложения секретариата

Предложения GE.1 подтверждают, что "предварительные данные МДП" должны использоваться всякий раз, когда держателю необходимо предоставить компетентным органам данные, связанные с его/ее перевозкой МДП. На первой таможене места отправления компетентные органы, принимая декларацию, регистрируют "данные декларации", которые будут использоваться компетентными органами других стран по маршруту перевозки. Однако Конвенция МДП позволяет держателю ходатайствовать об изменениях в первоначально запланированных перевозках МДП, для этого держателю необходимо повторно отправить "предварительные данные МДП" компетентным органам в страну, где запрашиваются изменения. Эти изменения, после их принятия компетентными органами, также регистрируются как "данные декларации", предназначенные для использования компетентными органами следующих стран по маршруту перевозки. Эта процедура особенно полезна в случае нескольких мест погрузки. Держатель посылает первое сообщение с "предварительными данными МДП", описывающие товары, которые будут загружены на первой таможене места отправления, и второе сообщение с "предварительными данными МДП" - во вторую таможену места отправления. Обе таможни проводят необходимые проверки, чтобы убедиться, что данные, представленные держателем, соответствуют грузу, загруженному в транспортное средство или контейнер, и впоследствии регистрируют полные "данные декларации", которые будут использоваться компетентными органами следующих стран по маршруту перевозки.

В свете вышеизложенного секретариат предлагает внести незначительные редакционные изменения в предложения GE.1 и дополнительно согласовать другие статьи приложения 1, которые касаются страны отправления.

Статья 2 (b)

Термин «предварительные данные МДП» означают данные, представляемые компетентным органам страны отправления и страны, в которой запрашивается внесение поправки к данным декларации в установленной форме и порядке в соответствии с намерением держателя книжки МДП, или его/ее представителя, поместить груз под процедуру eTIR или осуществить перевозку с помощью МДП при измененных обстоятельствах.

Статья 6

Предварительные данные МДП направляются держателем книжки МДП, или его/ее представителем, компетентным органам страны отправления и страны, в которой запрашивается внесение поправки к данным декларации. После принятия декларации или поправки в соответствии с национальным законодательством, компетентные органы направляют данные декларации или поправки к ним в международную систему eTIR.

Новая редакция включает положения, содержащиеся в Пояснительной записке 11.6.2. В этой связи, **Пояснительную записку** можно удалить.

В целях дальнейшего согласования текста приложения 11, в **пункт 1 статьи 7** следует внести следующие поправки:

Заменить “При принятии декларации” на “При принятии декларации в стране отправления или поправки к данным декларации в любой стране по маршруту перевозки, ...”

В **пункт 4 статьи 7** следует внести следующие поправки:

Заменить “страны отправления” на “страны отправления и страны, в которой запрашивается внесение поправки к данным декларации”.

В **статью 8** следует внести следующие поправки:

Аутентификация держателя, выполненная компетентными органами [Договаривающихся сторон, связанных приложением 11], которые принимают декларацию, или изменения в данных декларации, признается компетентными органами всех последующих Договаривающихся сторон, связанных приложением 11, в процессе всей перевозки МДП...